

[Texte]

Brailovsky. The only one I can think of offhand who has not yet been allowed to leave is Natasha Khassina.

It is interesting that the one name of a very prominent refusenik who was not given permanent refusal was Ida Nudel and at the time we were convinced that was because she was going to be a gift to someone, which is exactly what happened.

Mr. Attewell: They seem to change their minds, not only when they have said five years or never, but Eli Edelstein and his wife just got out of prison about eight days before we got there in May, only to learn he must have a direct relative in Israel and he only had an uncle there. But then, within two months they changed their minds. Now several... I do not know how many countries... but certainly we were part of bringing up that kind of regressive change in the exit visas. So you never know. But I think you are onto it there, that they are much more sensitive to the criticism in the West.

• 1650

Mrs. Stern: That is right. That is why within the leadership of the refusenik movement what they are asking for is a policy that will be institutionalized; a consistent policy by which the emigration route will be followed, which would obviate these kinds of... all right, Shevardnadze is going to meet with Mr. Shultz, let us let these ones out and maybe we will still some of the confrontational aspect we would otherwise hear in the West.

There is no doubt they have committed themselves to a set policy particularly governing emigration. We are very pleased with the Canadian government for taking up this specific issue and asking that they not continue to violate their international agreements. But they must be asked specifically to establish a policy that will be institutionalized and this procedure must be followed.

Mr. King: What about Alex Yoffe?

Mrs. Stern: Alex Yoffe is a man who has been waiting since 1976, whose son was allowed to leave last February, following a three-week hunger strike Dr. Yoffe had submitted himself to.

Our feeling is that there are several levels of leadership of the refusenik movement. The first level is now being allowed to leave. Dr. Yoffe has received another refusal. We think it is almost an invitation to the West to build up the pressure: he will be a gift. Evgeny Lein of Leningrad, whose daughter was allowed to leave, whose son was refused, has also just received a refusal.

We feel there are different strata. Unfortunately we are almost forced—by “we” I mean everyone of goodwill who

[Traduction]

Brailovsky. La seule personne à ne pas avoir été autorisée à partir et dont le nom me vient à l'esprit, est Natasha Khassina.

Il est intéressant de voir qu'Ida Nudel a été le seul refusenik très en vue à qui on n'ait pas opposé de refus permanent d'immigration; à l'époque, nous étions convaincus que c'était parce qu'on allait s'en servir comme cadeau à quelqu'un, ce qui s'est précisément passé.

M. Attewell: Les Soviétiques semblent souvent changer d'avis, et pas seulement lorsqu'ils disent qu'un départ ne sera pas autorisé avant cinq ans, ou qu'il ne le sera jamais. Eli Edelstein et sa femme, par exemple, sont sortis de prison une huitaine de jours avant que nous n'arrivions là-bas, en mai, pour apprendre qu'il fallait qu'ils aient un proche parent en Israël alors qu'ils n'y avaient qu'un oncle. Pourtant, deux mois plus tard, les Soviétiques changeaient d'avis. Un certain nombre de pays... je ne sais pas combien au juste... mais nous avons certainement été de ceux qui ont provoqué ce durcissement dans la délivrance des visas de sortie. On ne sait donc jamais ce qui va se passer, mais je crois, comme vous le dites, qu'ils sont beaucoup plus sensibles aux critiques de l'Ouest.

Mme Stern: C'est exact. C'est pourquoi les leaders du mouvement des refuseniks réclame l'institutionnalisation d'une politique, d'une politique cohérente qui permettrait de suivre un processus d'émigration sans avoir à recourir à ce genre de... d'accord, Shevardnadze va rencontrer M. Shultz; laissons-les donc sortir, se disent les Soviétiques, et nous réussissons peut-être à éviter certaines des confrontations auxquelles nous serions autrement exposés dans l'Ouest.

Il est indéniable qu'ils ont adopté une politique bien déterminée d'émigration. Nous sommes heureux que le gouvernement canadien ait soulevé la question et demandé aux Soviétiques de ne pas continuer à violer leurs engagements internationaux. Il faut cependant leur demander très précisément d'établir une politique qui sera institutionnalisée et qui exigera l'observation d'une procédure déterminée.

M. King: Et Alex Yoffe?

Mme Stern: Alex Yoffe est un homme qui attend depuis 1976 et dont le fils a été autorisé à partir en février dernier, à la suite de la grève de la faim de trois semaines faite par son père.

À notre avis, il y a plusieurs niveaux de leaders dans le mouvement refusenik. Le premier est maintenant autorisé à quitter l'URSS. M. Yoffe a essuyé un autre refus. C'est presque une invitation faite à l'Ouest d'accroître les pressions; il servira de cadeau. Evgeny Lein, de Leningrad, dont la fille a été autorisée à partir, mais pas le fils, vient également d'essayer un refus.

À notre avis, c'est parce qu'ils appartiennent à différents niveaux de leadership. Malheureusement, nous